

作者序

畢維恩

我在本書分享的許多東西都並不新穎。十九和二十世紀早期的一些學者，諸如亞伯特（Edwin A. Abbott）、亞伯拉罕斯（Israel Abrahams）、伯尼（C. F. Burney）、達爾曼（Gustaf Dalman）、孟德菲（C. G. Montefiore）、拓里（Charles C. Torrey），都已經知道這些事。更早的先鋒巨擘還有吉約翰（John Gill）和萊特夫（John Lightfoot）。

這樣的聖經學者都透徹熟識聖經的所有語言，就是希伯來文、亞蘭文和希臘文。上帝默示的聖經，他們解釋得入木三分，因為他們非常諳熟拉比著作和第一世紀其他猶太文獻，尤其是次經和託名經書。他們憑著對原文和第二聖殿時期猶太著作的知識，甚至有一些突破的發現，提出一些重要的結論。今日死海古卷已經出土，使人興奮，而死海古卷證實了他們那些結論。

四十多年來，我坐在同樣出色的耶路撒冷基督徒和猶太人學者腳前，學習我們主的生平和語言，寫成我的研究成果。這些學者包括希伯來大學出類拔萃、學問淵博的教授，例如傅莎（David Flusser）和撒弗萊（Samuel Safrai）（但願他們長存人心，帶來祝福）¹；還有林賽（Robert Lindsey）博士，他滿腔

熱誠和創意，三十年來是我的牧者（但願他長存人心，帶來祝福）。耶路撒冷符類福音研究院的同人學富五車，我和他們一同研究，獲益非淺。而我有幸教過學生，可以說，我從他們的智慧學到更多，正如哈寧拿（Hanina）拉比說：「我從眾位老師學到許多，從同事學到的比從老師學到的多，而從學生學到的，比從所有這些人學到的還多。」（《巴比倫塔木德》〈禁食〉7a）他們所有人都有恩於我，我深深感激他們所有人。

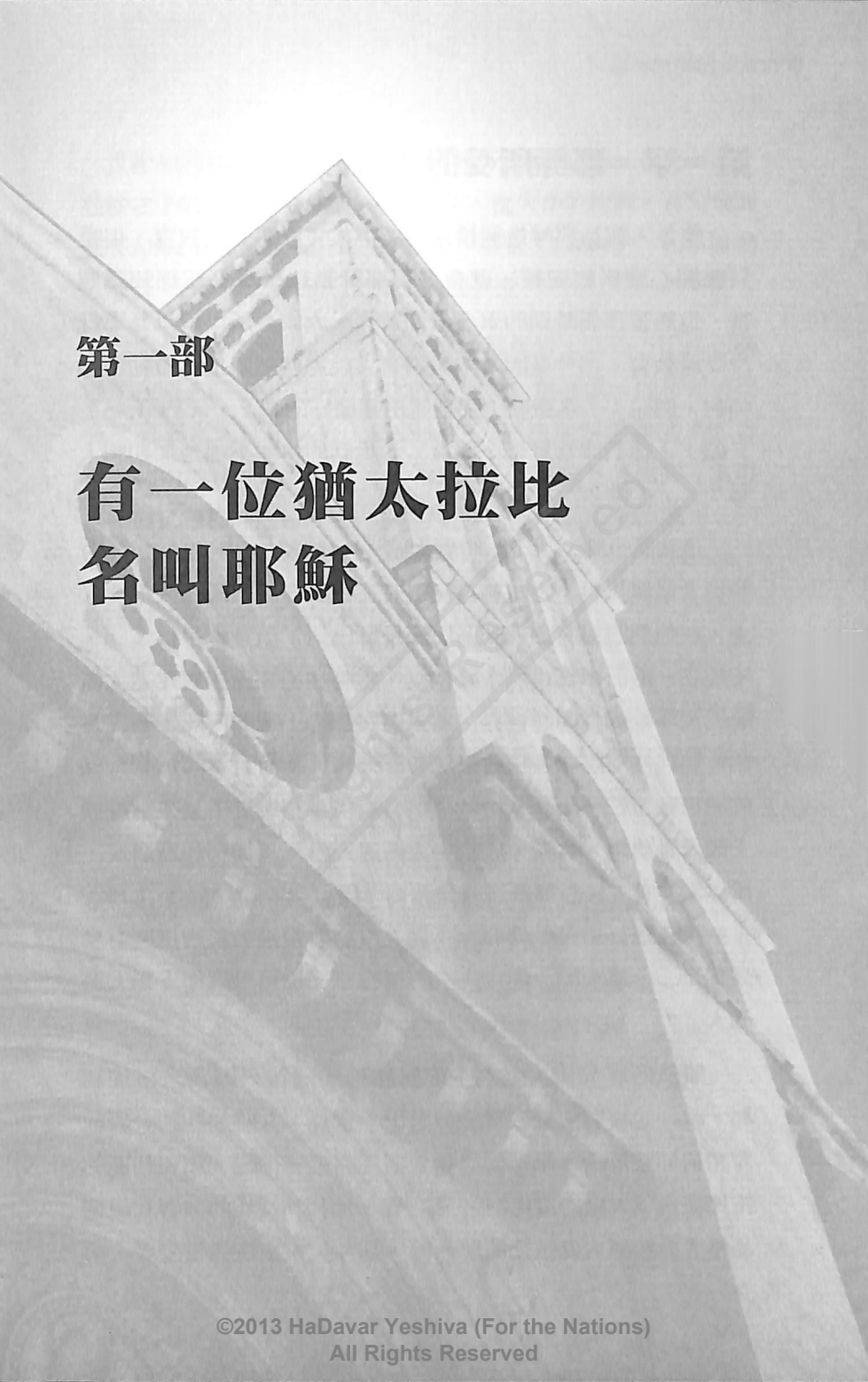
還有許多人我必須感謝，他們使這本書得以面世。首先要謝謝賢妻祖莎（Josa），她有無盡的忍耐、愛和忠誠。其他多不勝數的家人和朋友多年來無私地奉獻金錢，使我可以繼續研究和寫文章。願他們在天上得獎賞！謝謝麥諾信（Jeffrey Magnuson），他是《從耶路撒冷看》期刊的第一任編輯，才華卓著，還有第二任編輯范高維（Joseph Frankovic），他技藝高明。很感激我們本地群體的許多好友，他們自願貢獻無數光陰來包裝一期又一期的《從耶路撒冷看》寄出去。假如沒有他們，我們肯定不會有今日。

最後，我向隱基底資源中心的歐克馬和滕蔚蓓致以雙份的謝意，他們憑著創意，提出出版意念，彙集文章，編輯成書，印製成《耶穌難解之言：猶太背景新亮光》。

ברוך שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה!

祂真當受稱頌，使我們活著，使我們存在到如今，
帶我們到了這時候！

1 譯註：猶太人提及已經去世的人時加上這句話（of blessed memory 或 may his memory be for a blessing）。



第一部

有一位猶太拉比
名叫耶穌

第一章 耶穌所受的正規教育

許多人認為耶穌是個樸直的鄉下人，沒有受過教育。但是只要細心讀新約聖經，就會發現耶穌是位學者，聖經知識豐富，也熟習那個時期的眾多信仰著作。大家之所以誤以為耶穌沒受過教育，部分是因為聖經裏有人說過些話貶損拿撒勒和加利利，例如：「拿撒勒！那裏能出甚麼好的嗎？」（約 1:46）又如：「他們非常驚奇，問道：『說話的這些不都是加利利人嗎？』」（徒 2:7）

這些話也許反映了當時猶太區¹居民歧視加利利區居民。有些猶太區居民說不定認為自己很有文化，自詡為國際大都會人士。在他們眼裏，加利利區居民是鄉巴佬，口音似乎很難聽，不純正。然而事實可能剛好相反。當時加利利區居民比猶太區居民更多接觸外面的世界，猶太區在那片土地的內陸，有點封閉，居民沒有那麼多機會接觸各種外族人。而且當時加利利區的城市數目較多，許多村鎮都很有規模，相比之下猶太區總體上較多是農地。無疑，因為猶太區居民看不起加利利區居民，所以當時有人假設耶穌沒有受教育。這可見於約翰福音 7:15：「猶太人覺得希奇，就問：『這人沒有學習過，怎麼這麼有學問呢？』」這裏的「猶太人」，希臘原文也可以譯作「猶太區的人」。

類似的經文使人以為，耶穌和他的門徒只因為來自加利利，就一定沒有受過教育。但是出乎意外，當時加利利一般教育和信仰栽培的水平都勝過猶太區。在第一世紀，加利利區的拉比多過猶太區的拉比²。不僅這樣，加利利拉比的教導在道德品格方面較猶太區拉比的勝一籌，到今天大家依然這麼看。第

一世紀加利利智者有撒該之子約哈難（Yohanán ben Zakkai）、杜沙之子哈寧拿（Hanina ben Dosa）、提夫昂的約西·賀刻飛師父（Abba Yose Holikofri of Tiv'on）、撒督（Zadok），和拿撒勒人耶穌，他們使加利利居民深入認識妥拉。

加利利人對聖經非常熟習，也非常尊崇。此外，加利利區居民在時人眼中可能是信仰上的保守派。那時候，加利利曾經多次有猶太人認定某些人是彌賽亞，擁護他作愛國抗爭的首領。例如加利利人猶大發起了「激進黨」³運動，又例如，主後66年對抗羅馬的大起義首先在加利利爆發，不是在猶太區。

耶穌在孩童時期受的教育

耶穌十二歲在聖殿亮相，至於他出生至十二歲之間的事，新約聖經幾乎一字不提。十二歲過後的事，新約又是全無著墨，直到他約三十歲開始公開事奉。然而，耶穌時代典型猶太男性所受的教育和人生階段，拉比文獻有一段話描述了：

- 五歲學聖經，（妥拉書卷）
- 十歲《米示拿》。（口傳律法，就是眾拉比對妥拉書卷的解釋）
- 十三守誡命，（成為誡命之子 *Bar Mitzvah*，這是信仰上的成年禮）
- 十五《塔木德》。（法規 *halachot*，就是眾拉比的行妥拉方法判定）
- 十八進婚篷。
- 二十歲謀求，（謀生）
- 三十力巔峰。……⁴

我們不能確定這段話第一次有人說出來是在哪一年，也許是耶穌之後約一百年，不過拉比著作有其他許多言論表現了當時猶太人很重視教育兒童。讀那些語句就可以約略想見耶穌的童年是怎樣過的。當時的猶太人社會肯定十分看重教育⁵。《塔木德》甚至說過每班學生最好有多少人⁶。

第一世紀，每家會堂通常有自己的*bet sefer*（直譯是「書院」，相當於小學），也有自己的*bet midrash*（直譯是「研究院」，相當於中學），兒童和成人在裏面學妥拉和口傳傳統。到十二、三歲，兒童就完成正規教育，大多數開始工作。天賦較好的學生如果想要繼續學業，就可以在*bet midrash*和工餘進修的成人一起上課。*Bet midrash*裏幾個最優秀的學生最終會離家跟隨一位著名的拉比學習，家人會鼓勵他這樣做，甚至會資助他。因為家裏通常需要人幫手務農，所以學生必須潛質極佳，家人才會大力支持他繼續進修⁷。

我們可能想，當時的人會覺得做崇拜的會堂比學校重要，比學校神聖，其實不然。直到今天，猶太人都認為*bet midrash*比會堂重要。這不因為他們認為教育重於敬拜，而因為猶太信仰不把教育和敬拜看成兩件不同的事。猶太信仰一直認為，研習妥拉是最高的敬拜方式之一⁸。



迦百農一座第四世紀會堂的遺蹟

用背誦來學習

那時候，猶太人會使用書卷來閱讀和學習，也有很多人會寫字，不過因為所有抄本都需要由受過訓練的文士親手抄成，所以書卷價值不菲。因此，社會上書卷的數目比較少。在耶穌時期，聖經書卷約有二十卷，每個猶太人家庭大概最少有其中一卷，但是很少人能方便地拿到聖經所有書卷來看，能用的書卷寥寥可數。因此，當時的人學習，就要把許多東西記進腦袋⁹。眾拉比認為關鍵在於反覆誦讀，從以下語錄可見：

唸課文一百次的人，及不上唸一百零一次的人。¹⁰

研讀妥拉而不反覆複習，有如栽種而不收割。¹¹

那時的人有許多方法幫助學生熟記經課。《塔木德》有一

段甚至詳細形容了一些記憶口訣，用來教小孩學希伯來文字母¹²。小學生一週七天都學習，不過老師在安息日不給新的經課，這天用來背誦一週學過的東西¹³。中東人到今天也仍舊這樣背誦。現在我們常常可以見到年輕男子在村子或城鎮邊的路上一面來回踱步，一面彷彿自言自語，其實他們正在反覆背誦課文。

當日，猶太人教育的一大環節就是記憶妥拉書卷和口傳妥拉的內容，因此大多數人都把聖經和口傳妥拉的大量內容牢記在心。自從第二聖殿時期早年開始，他們街上的小男孩幾乎無一不懂聖經。耶柔米（Jerome，主後 342-420 年）曾經住在伯利恆，向當地的猶太居民學希伯來語，為了把聖經譯成拉丁文（他譯出的就是《武加大譯本》）。他說：「從亞當到所羅巴伯的歷史，沒有一個猶太孩子不熟記心中。」這是指整本聖經從頭到尾。也許耶柔米說得有點誇張，不過他的記載通常都獲得證明是可靠的¹⁴。

上文引述了猶太文獻的記載，我們可以從中推想耶穌怎樣過童年和青少年時代，這應該準確。那時候他讀書，記憶許多文章，包括聖經和聖經解釋，就是當時存在的所有神聖著作。耶穌時代大多數其他猶太男孩大抵也這樣過童年。

-
- 1 譯註：猶太區在以色列中南部，以耶路撒冷為中心。加利利區則在以色列北部。
 - 2 這是撒弗萊說的。他是希伯來大學的教授，教米示拿時期和塔木德時期猶太史。
 - 3 譯註：傳統譯作「奮銳黨」。
 - 4 「……四十有智慧，五十能勸誡。六十歲年長，七十歲年日滿足。八十歲『強壯』，九十歲彎腰曲背。一百歲有如死人，完

全離開世界。」（《米示拿》〈先賢集〉5.21）

- 5 第一世紀猶太人史家約瑟夫著有《斥阿皮昂》，是猶太教護教作品，駁斥反猶主義。書裏寫道：「我們為我們孩童的教育最感自豪，而且認為人生最重要的工作莫過於遵守我們的種種律法，實行從這些律法而來的敬虔行為。這些是我們承繼得來的。」（1:60）
- 6 「小學生，一位老師最多教二十五個。如果有五十個學生，就必須多找一位老師。有四十個學生，就應該叫一個大一點的學生協助老師。」（《巴比倫塔木德》〈公民法〉21a）
- 7 Shmuel Safrai, “Education and the Study of Torah,” in *The Jewish People in the First Century* (ed. Shmuel Safrai and Menahem Stern; Amsterdam: Van Gorcum, 1976), p. 953.
- 8 參《巴比倫塔木德》〈安息日〉30a。
- 9 撒弗萊教授談過那個時期的教學法，寫道：「個人研經和集體研經的方法，往往是吟誦經文。要複習經文等等，也通常靠吟誦。當時的人常說『兒童聲琅琅』，這是句慣用語。人經過會堂，就聽見兒童朗讀經文。成人自己或集體研習時也往往讀出聲音，因為許多老師忠告說，學習時不要只低聲嘀咕，而要讀出聲音來。要防止忘記，這是惟一的辦法。」（*The Jewish People in the First Century*, p. 953）
- 10 《巴比倫塔木德》〈節日獻祭〉9b。
- 11 《巴比倫塔木德》〈公會〉99a。
- 12 《巴比倫塔木德》〈安息日〉104a。
- 13 Shmuel Safrai, “Education and the Study of Torah,” *The Jewish People in the First Century*, p. 954.
- 14 Shmuel Safrai在1985年6月5日的講課提到。

本章節錄和改編自

www.JerusalemPerspective.com : David Bivin, “Jesus’ Education”

第二章 跟一位拉比

耶穌是拉比嗎？

耶穌開始傳道之前已經受了整全的信仰訓練，像當時的一般猶太男性一樣，大概更已經跟隨加利利某位出色的拉比學習多年。所以耶穌出道之時已經是備受敬重的拉比。聖經裏有些經文證明當時的人認為耶穌是這樣的拉比：

耶穌回應他說：「西門，我有話要對你說。」

他說：「拉比，甚麼事？」（路 7:40）

有一個律法師問耶穌一條問題來考驗他，說：

「拉比，妥拉裏最大的誡命是哪一條？」（太 22:35-36）

看，有個【有錢】人來見耶穌，說：「拉比，我該做甚麼善事，才可以得到永生呢？」（太 19:16）

人群裏有人對耶穌說：「拉比，請你吩咐我的兄弟和我分家產。」（路 12:13）

人群裏有幾個法利賽人對耶穌說：「拉比，責備你的門徒吧。」（路 19:39）

有些撒都該人來見耶穌，……問他說：「拉比……」（路 20:27-28）

不同的人都稱耶穌為「拉比」，包括律法師、富豪、法利賽人、撒都該人和一般人，這清楚表明了耶穌是拉比。要明白耶穌稱為「拉比」的全部意義，就要了解第一世紀猶太人老師

耶穌難解之言：猶太背景新亮光

作者：畢維恩

譯者：林梓鳳，莊曉斌

責任編輯：呂少香

版式設計：鍾冠峰

出版發行：夏達華研道中心

香港新界荃灣橫窩仔街2-8號永桂第三工業大廈5樓B室

電話：(852) 6208 2693

電郵：enquiry@hadavar.info

網址：new.hadavar.org.hk

出版日期：2013年10月第一版 香港

國際書號：978-988-18854-3-2

中文版權 © 夏達華研道中心

版權所有 請勿翻印

New Light on the Difficult Words of Jesus: Insights from His Jewish Context

By David Bivin

Originally published in English by En-Gedi Resource Center, Inc.

P. O. Box 1707

Holland, MI 49422-1707

United States of America

Copyright ©2007 by David Bivin

Chinese Edition Copyright ©2013 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)

Flat B, 5th Floor, Wing Kwai Factory Building, 2-8 Wang Wo Tsai Street, Tsuen Wan,
New Territories, Hong Kong

Tel : (852) 6208 2693

E-mail : enquiry@hadavar.info

Website : new.hadavar.org.hk

First Edition, October 2013, Hong Kong

ISBN : 978-988-18854-3-2

All Rights Reserved

Printed in Hong Kong

如果我們能回到耶穌的第一世紀世界，跟祂走在黃塵滾滾的路上，躋身祂第一批猶太門徒的行列，會是怎樣的呢？如果我們知曉祂周圍的拉比對話，以此為背景聆聽祂的教導，會是怎樣的呢？

在這本書裏，我們探討耶穌身為一位第一世紀猶太拉比有怎樣的生活方式，看看第一世紀猶太信仰文化大環境裏的人怎樣理解祂的話。祂擲地有聲的教導，一旦放回原本的場景來看，就會顯得清楚明白，入木三分。

畢維恩幾十年來在耶路撒冷跟一些研究猶太學問的世界頂尖學者合作，從希伯來語言文化發掘了很多璀璨的寶石，因此本書珠玉紛呈，讓福音書的內容比較清楚地展現在我們眼前。畢維恩文筆明晰，非常流暢易讀，展示了基督徒如果想要按照第一世紀猶太環境來知道和理解耶穌，就需要用到拉比著作。每個認真研讀聖經的人都會發覺《耶穌難解之言：猶太背景新亮光》是可貴的資源。

美國麻省溫翰市戈登大學教授

《基督徒之父是亞伯拉罕：反思根源，重建信仰》作者

馬文·韋爾森

Marvin R. Wilson

Professor, Gordon College, Wenham, MA, USA

Author of *Our Father Abraham: Jewish Roots of the Christian Faith*

本書輯錄了發人深省的文章，畢維恩會作你的個人導遊，帶你走進多姿多采的猶太環境裏遊歷，而我們主的話語就交織在這個環境裏。這些勝地使人興奮，而很少導遊像畢維恩有那麼好的資歷來帶你遊覽了。他對彌賽亞的生平和時代有種種真知灼見，這些都是他以學者的技巧，憑忠信的決心，一生辛勞採集得來的瑰寶。

讀《耶穌難解之言：猶太背景新亮光》，會使你更愛、更崇敬身為人的耶穌，會叫你的心隨在他身後走門徒的路。

美國俄亥俄州戴頓及以色列耶路撒冷

猶太文化與基督教研究中心創辦人暨首任主席

德懷特·普賴爾

Dwight A. Pryor

Founder and First President, Center for Judaic-Christian Studies

Dayton, Ohio, USA and Jerusalem, Israel



HaDavar Yeshiva
(For the Nations)

夏達華研道中心
Diakonia Logos Limited
new.hadavar.org.hk

ISBN 978-988-18854-3-2



9 789881 885432

©2013 HaDavar Yeshiva (For the Nations)

All Rights Reserved